

## NEREDE KALDI

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

nerede kaldı *Deyim* ne yararı oldu?

## ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(آيِن)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Hepsini bir araya toplayacağımız gün, **sirk koşanlara** da “Benim ortaklarım olduğunu **ileri sürdükleriniz nerede kaldı?**” deriz. 6/ENAM-22

### Ismail Yakıt

Hepsini bir araya toplayacağımız gün, **sirk koşanlara** da “Benim ortaklarım olduğunu **ileri sürdükleriniz hani nerede?**” deriz. 6/ENAM-22

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَهُمْ قَالُوا آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَافِرِينَ

Yalan (sözler) ile Allah'a **iftira atandan** veya onun ayetlerini yalanlayandan daha zalim olan kimdir? Onlara Kitap'tan nasipleri ulaşır. Elçilerimiz canlarını almak üzere geldiklerinde onlara "Allah'tan başka taptıklarınız **nerede kaldı?**" derler. Onlar da "Bizim yanımızdan kayboldular." derler ve kâfir olduklarına dair kendi aleyhlerine şahitlik ederler. 7/ARAF-37

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِبُهُمْ وَيَقُولُ آيِنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ  
Sonra kıyamet gününde (Allah), onları **rezil eder** ve şöyle der: “Kendileri hakkında (mü’minlerle) **ayrı düştüğünüz** ortaklarım **nerede kaldı?**” Kendilerine ilim verilmiş olanlar da “Bugün rezillik ve kötülük kesinlikle kâfirleredir.” derler. 16/NAHİL-27

وَقِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ

Ve onlara “Tapmakta olduklarınız **nerede kaldı?**” denilir. 26/ŞUARA-92

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آيِنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

O gün, onlara seslenilir: “Benim ortaklarım olduğunu **ileri sürdükleriniz nerede kaldı?**”

28/KASAS-62, 74

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آيِنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

### Erhan Aktaş Meali

O gün, onlara seslenilir: “Benim ortaklarım olduğunu **ileri sürdükleriniz hani nerede?**” 28/KASAS-62

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آيِنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

O gün, onlara seslenilir: “Benim ortaklarım olduğunu **ileri sürdükleriniz hani nerede?**” 28/KASAS-74

Kasas-74, Kasas-62'nin aynen tekrarı. Ancak **Erhan Aktaş Meali**'nde tercüme değişmiş. Biz Kasas-62 mealine sadık kaldık.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ

Sonra onlara denilecek: “**Sirk koştuklarınız nerede kaldı?**” 40/MÜ’MİN-73

إِلَيْهِ يُرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيِنَ شُرَكَائِي قَالُوا أَدْنَاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَيْءٍ

Kıyametin bilgisi, yalnızca Allah'a aittir. Allah'ın bilgisi olmadan ne bir meyve kabuğu çıkar, ne de bir dişi, **gebe kalıp** doğurur. O gün Allah müşriklere, “**nerede kaldı** ortaklarım?” diye seslenecek. Onlar da “Bizden bir tanık olmadığını sana arz ederiz.” derler. 41/FUSSİLET-47